

QUESTA GRANDE MOSTRA, NATA DALLA COLLABORAZIONE TRA I MUSEI CIVICI VENEZIANI E AXEL VERVOORDT, indaga il rapporto tra arte, tempo e il loro mostrarsi, attraverso secoli, luoghi, tendenze e linguaggi espressivi diversi. Quanto "tempo" è passato tra un simbolo cicladico di fertilità, un tessuto di Fortuny e un *Concetto Spaziale* di Lucio Fontana? Come agisce il tempo? come forma e trasfigura l'arte? E come si pone l'arte rispetto al tempo?

Oltre trecento le opere in mostra — da rari e preziosissimi pezzi archeologici a installazioni contemporanee — provenienti dalle vaste ed eclettiche collezioni di Axel Vervoordt, dai musei di Venezia e da importanti raccolte pubbliche e private di tutto il mondo, e più di ottanta gli artisti presenti, tra cui Francis Bacon, Alberto Burri, Lucio Fontana, Alberto Giacometti, James Turrell, Pablo Picasso, Andy Warhol, Berlinde De Bruyckere e installazioni site specific di Anish Kapoor, Loris Cecchini, El Anatsui, Thomas Schütte...

La mostra ha luogo nei suggestivi spazi di palazzo Fortuny, il gotico edificio trasformato — nella prima metà del Novecento — da Mariano Fortuny in dimora-atelier e laboratorio di idee, che si apre in questa occasione, per la prima volta dopo oltre vent'anni, nella sua totalità.



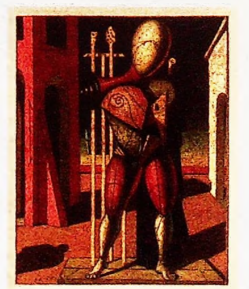
Alberto Burri
Bianco Cretto C1, 1973



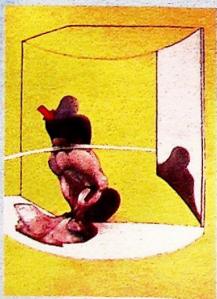
Ecarché (detail),
Germany, 17th C.



Terracotta statue of a sitting man with two dogs, Veracruz, 400–800 A.D.



Giorgio De Chirico
Trouatore, 1950



Francis Bacon
Study from the Human Body, 1986



Cai Guo-Qiang
Coming! (detail), 2006



Dvaravati, Mön Buddha Torso (detail)
Thailand, 7th–8th C.



Mariano Fortuny
Still life with leg, 1940

THE FRUIT OF COLLABORATION BETWEEN THE MUSEI CIVICI VENEZIANI AND AXEL VERVOORDT, THIS LARGE exhibition investigates the relation between art and time; it looks at how, in different times and places, the temporal has found expression in and through the language of art.

How much 'time' has actually passed between a Cycladic fertility symbol, a fabric designed by Fortuny and a *Concetto Spaziale* by Lucio Fontana? How does time act? How does it transform and transfigure art? What is art's 'stance' with regard to time? Ranging from rare and precious archaeological material to contemporary works of installation art, the over-300 pieces in the exhibition come mainly from Axel Vervoordt's own eclectic collections and the collections of Venice's museums, with additional material from important public and private collections throughout the world. The artists represented number over 80 and include such figures as Francis Bacon, Alberto Burri, Lucio Fontana, Alberto Giacometti, James Turrell, Pablo Picasso, Andy Warhol, and Berlinde De Bruyckere. There are also site-specific installations created by Anish Kapoor, Loris Cecchini, El Anatsui, Thomas Schütte...

The exhibition will be held within the atmospheric setting of the Palazzo Fortuny, the Venetian Gothic palace which, at the beginning of the twentieth century, Mariano Fortuny converted into his home and atelier, making it a veritable workshop of ideas. The event marks the re-opening of the palazzo as a whole; for first time in more than twenty years, the entire space will be used for a public event.



Collection of spherical polychrome, turned ivory,
18th C.

C'EST GRÂCE AU TRAVAIL DE COLLABORATION D'AXEL VERVOORDT AVEC LES MUSÉES DE LA VILLE DE VENISE qu'est née *Artempo*. Cette importante exposition permet au visiteur d'enquêter sur les rapports entre l'art et le temps, à travers les siècles, les lieux, les tendances et les différents langages. Combien de « temps » sépare un symbole de fertilité cycladique, d'un tissu de Fortuny et d'un *Concetto Spaziale* de Lucio Fontana ? Comment le temps agit-il sur les formes ? Transforme-t-il l'art ? Et comment le transforme-t-il ? Agit-il sur les formes ?

Plus de trois cents œuvres sont présentées — depuis de rares et précieux objets de fouille aux plus contemporaines installations — venus des collections vastes et éclectiques d'Axel Vervoordt, des musées de Venise et d'importantes collections publiques comme privées du monde entier ; plus de quatre-vingt artistes sont également présents parmi lesquels Francis Bacon, Alberto Burri, Lucio Fontana, Alberto Giacometti, James Turrell, Pablo Picasso, Andy Warhol, Berlinde De Bruyckere ; Anish Kapoor, Loris Cecchini, El Anatsui, Thomas Schütte y sont venus créer leur installation...

L'exposition a tout à fait trouvé sa place dans les espaces du Palais Fortuny, édifice gothique transformé, au début du XXème siècle, par Mariano Fortuny en son atelier — maison et laboratoire d'idées, et pour la première fois ouvert dans sa totalité depuis plus de vingt ans.



Thomas Ruff
Sterne, n° 54m–200, 1989



Turned Masterpiece in ivory,
16th–17th C.

INFORMAZIONI GENERALI

Palazzo Fortuny,
San Marco 3958,
Campo San Beneto

Orari: 10/18 (biglietteria 10/17);
Chiuso lunedì e martedì

BIGLIETTI

Intero: 8,00 €

Ridotto: 5,00 €

per i ragazzi 6/14 anni; studenti 15/29 anni; cittadini U.E. over 65; titolari di carte Rolling Venice, Venice Card, Touring Club; residenti Comune di Venezia; gruppi di almeno 15 persone previa prenotazione; possessori di biglietti per i Musei di Piazza San Marco, Museum Pass Musei Civici Veneziani, biglietto intero delle altre mostre dei Musei Civici Veneziani, classi di studenti accompagnati dall'insegnante, previa prenotazione gratuito: bambini 0/5 anni; portatori di handicap con accompagnatore; guide autorizzate*; interpreti turistici che accompagnano gruppi*; insegnanti (uno per classe) che accompagnano i loro studenti*

* è richiesto un documento

VISITE ESCLUSIVE FUORI ORARIO
Solo su prenotazione, € 30 a persona
è necessario l'acquisto di almeno 15 biglietti)

PRENOTAZIONI

– on line www.museiciviveneziani.it
(pagamento con carta di credito fino a 24 ore prima)
– call center +39 041 5209070
(pagamento con carta di credito fino a 24 ore prima; pagamento con bonifico bancario fino a 5 giorni lavorativi prima)

VISITE GUIDATE

In italiano, inglese, francese (fino a un massimo di 25 partecipanti):
€ 85,00 adulti
€ 65,00 scuole

Prenotazione tramite il call center +39 041 5209070 (pagamento anticipato con carta di credito, bonifico bancario, vaglia postale, 10 giorni prima)

CATALOGO: 29 € in mostra

COME ARRIVARE A
PALAZZO FORTUNY
Vaporetti
linea 1, fermata Sant'Angelo
linea 82, fermata San Samuele

INFO

www.museiciviveneziani.it
www.artempo.eu
mkt.musei@comune.venezia.it
info@artempo.eu

GENERAL INFORMATION

Palazzo Fortuny,
San Marco 3958,
Campo San Beneto

Opening Hours: 10am-6pm
(ticket-office 10am-5pm);
closed on Mondays and Tuesdays

ADMISSION

Full price: 8,00 €

Reduced: 5,00 €
children aged 6-14; students aged 15-29; EU citizens over 65; holders of Rolling Venice Card, Venice Card; members of Touring Club; Venice Residents; groups of at least 15 people (upon reservation); those purchasing tickets for The Museums of St. Mark's Square or the Musei Civici Veneziani Museum Pass or tickets for the other exhibitions held in the Musei Civici Veneziani; classes accompanied by teachers (upon reservation)*
Free admission: *children under 5; the handicapped with the person accompanying them; authorised guides*; tourist interpreters accompanying groups*; teachers (one per class) accompanying groups of students*
* identification required

BOOKINGS

– on line www.museiciviveneziani.it
(payment by credit card at least 24 hours prior to visit)
– call center +39 041 5209070
(payment by credit card at least 24 hours prior to visit; payment by bank draft at least 5 working days before visit)

VISITS OUTSIDE REGULAR
OPENING HOURS
Only upon booking, 30 € per
person (a minimum of 15 tickets
must be purchased)

GUIDED TOURS

In Italian, English, French
(max: 25 people per group):
€ 85,00 for adults
€ 65,00 for schools
Booking via call center
+39 041 5209070 (payment by
credit card, bank draft or postal
order, 10 days before visit)

CATALOGUE: 29 €

HOW TO GET TO
PALAZZO FORTUNY
Vaporetti
line 1, stop Sant'Angelo
line 82, stop San Samuele

INFO

www.museiciviveneziani.it
www.artempo.eu
mkt.musei@comune.venezia.it
info@artempo.eu

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Palazzo Fortuny,
San Marco 3958,
Campo San Beneto

Ouverture: de 10.00 à 18.00
(billetterie 10/17)
Fermé Lundi et Mardi

TARIFS

Plein tarif: 8,00 €

Tarif réduit: 5,00 €
enfants de 6 à 14 ans; étudiants de 15 à 29 ans; membres de l'UE de plus de 65 ans; détenteurs de la Rolling Venice Card; membres du Touring Club; résidents à Venise; groupes de plus 15 personnes (sur réservation); détenteurs de tickets d'entrée aux Musées de la Place Saint Marc, détenteurs du pass Musei Civici Veneziani ou de tickets d'entrée dans les autres expositions des Musei Civici Veneziani; classes accompagnées d'un professeur (sur réservation)*

Entrée gratuite: *enfants de moins de 5 ans; personnes handicapées et leur accompagnant; guides*; interprètes touristiques accompagnant un groupe*; professeur (un par classe) accompagnant un groupe d'étudiants.*
* pièce d'identité demandée

RÉSERVATIONS

– en ligne: www.museiciviveneziani.it
(paiement par carte de crédit au moins 24 heures avant la visite)
– centre d'appel: +39 041 5209070
(paiement par carte de crédit au moins 24 heures avant la visite; paiement par virement bancaire au moins 5 jours ouvrables avant la visite)

VISITES EN DEHORS DES HEURES D'OUVERTURE

Sur réservation uniquement.
30 € par personne (minimum de 15 personnes)

VISITES GUIDÉES

Italien, anglais, français (groupe de 25 personnes max):
€ 85,00 le guide pour adulte
€ 65,00 le guide pour étudiant
Réservations par le centre d'appel
+39 041 5209070 (paiement par carte de crédit, par virement bancaire ou postal au minimum 10 jours avant la visite)

CATALOGUE: 29 €

COMMENT ACCÉDER AU
PALAZZO FORTUNY
Vaporetti
ligne 1, arrêt Sant'Angelo
ligne 82, arrêt San Samuele

INFO

www.museiciviveneziani.it
www.artempo.eu
mkt.musei@comune.venezia.it
info@artempo.eu

Vita e metamorfosi delle forme. Dalla preistoria ad oggi.
The life and metamorphosis of forms: from prehistory onwards.
Vie et métamorphoses des formes: de la préhistoire à nos jours.

Con opere di / Contributing Artists / Artistes

MARINA ABRAMOVIC, ARMAN, ANTONIN ARTAUD,
FRANCIS BACON, ERZSEBET BAERVELDT, HANS BELLMER,
ALIGHIERO BOETTI, CHRISTIAN BOLTANSKI, JONATHAN BOROFKY,
MICHAEL BORREMANS, LOUISE BOURGEOIS, ANDRÉ BRETON,
PETER BUGGENHOUT, ALBERTO BURRI, CAI GUO-QIANG,
TONY CRAGG, Yael DAVIDS, BERLINDE DE BRUYCKERE,
GIORGIO DE CHIRICO, JEAN DUBUFFET, MARCEL DUCHAMP,
MARLENE DUMAS, JAN FABRE, ROBERT FILLIOU, FISCHLI & WEISS,
LUCIO FONTANA, MARIANO FORTUNY, ALBERTO GIACOMETTI,
GOTTHARD GRAUBNER, THOMAS GRÜNFELD, ON KAWARA,
WILLIAM KENTRIDGE, KIMSOOJA, YVES KLEIN, BERTRAND LAVIER,
JEAN-JACQUES LEBEL, MAN RAY, PIERO MANZONI, MARISA MERZ,
SABRINA MEZZAQUI, JORGE MOLDER, SADAMASA MOTONAGA,
SABURO MURAKAMI, ROMAN OPALKA, ORLAN, PABLO PICASSO,
MARKUS RAETZ, MEDARDO ROSSO, THOMAS RUFF,
CLAUDE RUTAULT, RICHARD SERRA, SHOZO SHIMAMOTO,
FUJIKO SHIRAGA, KAZUO SHIRAGA, SHIRO TSUJIMURA,
ANTONI TAPIES, GUNTHER UECKER, EMILIO VEDOVA,
JEF VERHEYEN, ANDY WARHOL, ADOLFO WILDT,
TSURUKO YAMAZAKI.

In situ installazioni di / Installations by / Installations in situ de
ANISH KAPOOR, EL ANATSUI, LORIS CECCHINI, TATSUO MIYAJIMA,
KLAUS MÜNCH, THOMAS SCHÜTTE, DOMINIQUE STROOBANT,
JAMES TURRELL

Opening performances: Yael DAVIDS, SADAMASA MOTONAGA.

organizzata da / organized by / organisé par

MUSEI CIVICI VENEZIANI
AXEL VERVOORDT

a cura di / curated by / commissaires

MATTIJS VISSER, JEAN-HUBERT MARTIN,
GIANDOMENICO ROMANELLI,
DANIELA FERRETTI

in collaborazione con / in collaboration with / en collaboration avec
MUSEUM KUNST PALAST, Düsseldorf

catalogo / catalogue

MER. PAPER KUNSTHALLE, Ghent



Palazzo Fortuny, Venezia
9.06.–7.10.2007

ARTEMPO

Where Time Becomes Art

www.museiciviveneziani.it

S. Anna Graciosa Venezia